



第六十一届会议

议程项目 121

会议时地分配办法**第五委员会的报告**

报告员：迭戈·西曼卡斯先生（墨西哥）

一. 引言

1. 在 2006 年 9 月 18 日第 2 次全体会议上，大会根据总务委员会的建议，决定将题为“会议时地分配办法”的项目列入其第六十一届会议的议程，并分配给第五委员会。
2. 第五委员会在 2006 年 10 月 17 日和 11 月 22 日第 7 和 24 次会议上审议了该项目。在委员会审议该问题的过程中所作发言和发表的意见反映在有关简要记录（A/C.5/61/SR.7 和 24）中。
3. 在审议这个问题时，委员会面前有下列文件：
 - (a) 会议委员会的报告；¹
 - (b) 秘书长关于会议时地分配办法的报告（A/61/129）；
 - (c) 秘书长关于 2007 年订正会议日历草案的报告（A/61/129/Add.1）；
 - (d) 秘书长关于基本建设总计划在执行期间对总部举行会议产生的影响的报告（A/61/300）；
 - (e) 行政和预算问题咨询委员会的报告（A/61/499）。

¹ 《大会正式记录，第六十一届会议，补编第 32 号》（A/61/32）。



二. 决议草案 A/C. 5/61/L. 6 的审议经过

4. 在 11 月 22 日第 24 次会议上，委员会面前有主席根据阿根廷代表协调的非正式协商提出的决议草案，题为“会议时地分配办法”（A/C. 5/61/L. 6）。
5. 在同次会议上，委员会未经表决通过了决议草案 A/C. 5/61/L. 6（见第 7 段）。
6. 决议草案通过后，南非代表（代表属于 77 国集团的联合国会员国和中国）发言解释立场。

三. 第五委员会的建议

7. 第五委员会建议大会通过下列决议草案：

会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号、2003 年 12 月 23 日第 58/250 号、2004 年 12 月 23 日第 59/265 号、2005 年 12 月 23 日第 60/236 A 号和 2006 年 5 月 8 日第 60/236 B 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国各正式语文一视同仁，

审议了会议委员会的报告¹ 和秘书长的有关报告，²

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，³

重申其关于使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定，

会议日历

1. 欢迎会议委员会的报告；¹
2. 核准会议委员会提交的联合国 2007 年订正会议日历草案，⁴ 同时考虑到委员会的意见，并以符合本决议的规定为前提；
3. 授权会议委员会根据大会第六十一届会议采取的行动和作出的决定，对 2007 年会议日历作一切必要的调整；

¹ 《大会正式记录，第六十一届会议，补编第 32 号》(A/61/32)。

² A/61/129 及 Add. 1 和 A/61/300。

³ A/60/499。

⁴ 《大会正式记录，第六十一届会议，补编第 32 号》(A/61/32)，附件二。

4. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号、第 58/250 号、第 59/265 号和第 60/236 A 号决议提及的关于东正教耶稣受难节以及法定假日开斋节和宰牲节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；

5. **请**秘书长确保对会议日历的任何改动都严格遵循会议委员会的任务授权和大会其他有关决议；

二

A. 会议服务资源的利用情况

1. **重申**在使用会议室方面必须优先考虑会员国会议的做法；

2. **满意地注意到**，四个主要工作地点的总体利用率由 2004 年的 83% 增加到 2005 年的 85%；

3. **欢迎**若干机构采取步骤调整工作方案，以便优化利用会议服务资源，并请会议委员会继续同未充分利用会议服务资源的各机构秘书处和主席团磋商；

4. **认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对于政府间机构会议顺利运作的重要性，并请秘书长确保尽可能满足会员国区域集团和其他主要集团会议对会议服务的一切要求；

5. **关切地注意到**，某些会员国由于会员国区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务而遇到困难；

6. **又关切地注意到**，虽然 2005 年四个主要工作地点获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比提高到 87%，而 2004 年为 85%，但这个数字仍然低于 2001 年 5 月至 2002 年 4 月期间的 98%、2002 年 5 月至 2003 年 4 月期间的 92% 和 2003 年 5 月至 2004 年 4 月期间的 90%；

7. **回顾**会员国区域集团和其他主要集团会议的口译服务按惯例一直是临时提供的，请秘书长继续探索创新办法处理这个问题，并通过会议委员会向大会提出报告；

8. **再次敦请**政府间机构尽量在规划阶段就考虑到会员国区域集团和其他主要集团的会议，在工作方案中照顾到此类会议，凡取消会议，及早通知会议服务部门，以便可以尽量将未利用的会议服务资源重新分配给会员国区域集团和其他主要集团的会议；

9. **满意地注意到**，根据大会数项决议，包括第 60/236 B 号决议第二节 A 部分第 10 段，按照总部规则，总部设在内罗毕的联合国机构 2005 年的所有会议均在内罗毕举行，但重申对此需要保持警觉，并请秘书长通过会议委员会就此向大会第六十二届会议提出报告；

10. **欢迎**目前允许国际和当地公司及学术机构在非洲经济委员会会议中心举办活动，并事先经联合国安保和安全处逐案甄别，以确保符合联合国总部最低实务安保标准，这种做法很可能有助于提高该中心的利用率；

11. **欢迎**已设法提高非洲经济委员会会议设施的利用率，并使利用率统计数字编制办法与四个主要工作地点会议服务部门采用的办法相一致，包括加强委员会与联合国内罗毕办事处会议事务司签署的合作协定；

12. **请**秘书长继续努力确保非洲经济委员会加强与其他中心和机构的联系；

13. **请**秘书长继续探索提高非洲经济委员会会议中心利用率的手段，同时铭记总部最低实务安保标准，并通过会议委员会向大会第六十二届会议报告有关情况；

B. 基本建设总计划战略四(分阶段办法)在执行期间对总部举行会议产生的影响

1. **注意到**秘书长关于基本建设总计划在执行期间对总部举行会议产生的影响的报告；⁵

2. **请**已将会议列入会议日历的机构在规划其会议，特别是主要会议或高级别会议、首脑会议和特别会议时，并请通常在总部举行会议的《联合国宪章》所设机构、其附属机构和其他政府间组织和条约机构，考虑到在整个翻修期间，总部所有会议设施都将受到限制并缺乏灵活性；

3. **特别注意到**夜间和周末施工期间将会有噪音；

4. **请**所有会议申请者和组织者就会议时间安排的所有相关事项与秘书处大会和会议管理部密切联络，以便在施工期间协调总部活动方面实现最大程度的可预见性；

5. **请**会议委员会不断审查此事，并请秘书长在施工期间向委员会定期报告与联合国会议日历有关的事项；

6. **请**秘书长确保实施基本建设总计划不会影响向会员国提供会议服务的质量，不影响对各语文服务单位一视同仁，各语文服务单位应当获得同等有利的工作条件和资源，以确保最高的服务质量；

⁵ A/61/300。

三

全球统筹管理

1. **赞赏地注意到**各工作地点会议管理和文件处理系统采用信息技术取得的进展,以及在各工作地点会议服务部门间共享标准、良好做法和技术成果的统筹做法;

2. **欢迎**在联合国内罗毕办事处设立一个经常预算技术员额及分享最佳做法的其他努力,这对成功实现全球统筹管理至关重要;

3. **重申**大会和会议管理部改革的主要目标是,按照大会相关决议,在所有工作地点以所有正式语文向会员国及时提供优质文件和优质会议服务,并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标;

4. **请**秘书长确保所有工作地点采用的技术相互兼容,并确保此种技术便于所有正式语文采用;

5. **又请**秘书长优先完成将所有较早的联合国重要文件以所有六种正式语文上载到联合国网站的任务,以便会员国也可以通过这一途径查阅这些档案文件;

6. **回顾**其第 60/236 B 号决议第二节 B 部分第 4 段,其中大会请秘书长确保大会和会议管理部为征求会员国对其所提供会议服务质量作出评价以作为该部一项关键业绩指标而采取的措施,使会员国有均等机会对联合国六种正式语文工作提出评价,同时完全符合大会相关决议,并请秘书长通过会议委员会向大会报告这方面取得的进展;

7. **又回顾**其第 60/236 B 号决议第二节 B 部分第 6 段,并请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议报告各工作队的工作成果,以及联合国各工作地点目前就工作队建议的后续行动所进行协商的结果;

8. **请**秘书长随时向大会通报全球统筹管理方面取得的进展;

四

文件和出版物有关事项

1. **强调**联合国六种正式语文地位平等的至关重要性;

2. **重申**第五委员会是大会授权主管行政和预算事项的主要委员会;

3. **着重指出**包括文件问题在内的会议管理有关事项属于第五委员会的权限;

4. **关切地注意到**文件编写部门迟交文件的比率仍然很高,而迟交文件影响政府间机构的运作,请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议提出报告,

说明妨碍充分遵守印发会前文件方面十周和六周规定的因素，并酌情提出处理此种妨碍因素的措施；

5. **欢迎**在秘书处内建立的文件提交、处理和印发方面新的问责机制，并请秘书长就此向会议委员会提出报告，供其进一步审议和分析，以便向大会第六十二届会议提出具体建议；

6. **再请**秘书长确保依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，以所有正式语文同时分发文件的规定得到遵守；

7. **重申**其第 59/265 号决议第三节第 9 段内的决定，即需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件应优先印发；

8. **再请**秘书长责成秘书处各部在其提出的报告中载列以下内容：

- (a) 报告摘要；
- (b) 综合结论、建议和其他拟议行动；
- (c) 相关背景资料；

9. **鼓励**政府间机构和专家机构在提交大会的报告中酌情载列上述内容；

10. **再次要求**将秘书处、政府间机构和专家机构提交立法机关审议并采取行动的所有文件的结论和建议部分印成黑体；

11. **请**秘书长继续采取步骤，在编制和翻译所有六种正式语文的会议记录时，充分依靠发言原用语文的录音资料和书面稿，以提高会议记录的质量和准确性；

12. **注意到**秘书处努力清除简要记录印发方面的积压情况，同时关切地注意到，仍有一些延迟印发的现象；

13. **注意到**秘书长的报告⁶第 76 至 80 段列出的备选办法；

五

笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长继续努力，确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；

2. **再请**秘书长确保笔译和口译的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；

⁶ A/61/129。

3. **又再请**秘书长在征聘临时语文服务人员时确保对各语文服务单位一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；
4. **请**秘书长继续提高正式语文文件翻译的准确性，特别注重翻译的质量；
5. **又请**秘书长继续征求会员国对向其提供的会议服务质量的评价，包括通过每年举行两次的各语文情况交流会，并确保此类措施使会员国有均等机会对联合国六种正式语文工作提出评价，同时完全符合大会相关决议；
6. **注意到**迄今为改善自译自审比率所作的努力，请秘书长继续处理所有正式语文自译自审占适当比例以确保质量的问题，并就此向大会第六十二届会议提出报告；
7. **又注意到**为拟订从全系统角度衡量和管理业绩的全面方法而提出的关于工作量标准的提议，⁷ 并请秘书长从第六十二届会议开始，就及时性、质量、财政执行情况以及组织学习和发展项下提出的具体指标向大会提出定期报告；
8. **继续关切**联合国内罗毕办事处口译和笔译部门空缺率很高，特别是阿拉伯文口译股人员配备方面长期存在的难题，并请秘书长优先处理这一事项，途径包括由会员国协助宣传并协助举办竞争性考试，以填补这些语文空缺；
9. **关切地注意到**联合国维也纳办事处对自由应聘口译的高度依赖，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议报告口译服务质量因此出现的任何波动，包括其他工作地点的此类情况，以及必要时解决这个问题的措施；
10. **请**秘书长在所有联合国工作地点设置适当人员和职等，确保对外部翻译进行适当的质量控制；
11. **注意到**秘书长计划通过加强内部和外部培训方案，发展组织间人员交流方案和参加针对培养国际组织语文工作人员的机构的外联活动，来解决继任规划问题；
12. **请**秘书长及早举行征聘语文工作人员的竞争性考试，以及时填补语文部门目前和未来的空缺，同时铭记联合国内罗毕办事处长期存在的状况，并向大会第六十二届会议报告这方面的努力。

⁷ 同上，第 69 段。